

II

Treaties and international agreements

filed and recorded

from 1 December 1981 to 14 December 1981

No. 896

Traités et accords internationaux

classés et inscrits au répertoire

du 1^{er} décembre 1981 au 14 décembre 1981

N^o 896

No. 896

**COLOMBIA
and
VENEZUELA**

Treaty of non-aggression, conciliation, arbitration and judicial settlement. Signed at Bogotá on 17 December 1939

Authentic text: Spanish.

Filed and recorded at the request of Colombia on 4 December 1981.

**COLOMBIE
et
VENEZUELA**

Traité de non-agression, de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire. Signé à Bogotá le 17 décembre 1939

Texte authentique : espagnol.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Colombie le 4 décembre 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY¹ OF NON-AGGRESSION, CONCILIATION, ARBITRATION
AND JUDICIAL SETTLEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF
COLOMBIA AND THE UNITED STATES OF VENEZUELA

The President of the Republic of Colombia and the President of the United States of Venezuela, sincerely desirous of expressing in solemn form the peaceful sentiments inspiring their respective peoples, and of manifesting their desire to renounce all recourse to armed force as an instrument of policy between the two nations, have resolved to conclude a treaty for the pacific settlement of disputes which may arise between them, and to this end have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the Republic of Colombia: Mr. Luis López de Mesa, Minister for Foreign Affairs; and

The President of the United States of Venezuela: Mr. José Santiago Rodríguez, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Colombia,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

Article I. The two High Contracting Parties undertake in no case to resort to war or to commit any act of aggression one against the other.

Article II. The two High Contracting Parties undertake, in accordance with the terms of this Treaty, to submit to the procedures for pacific settlement established therein all disputes, whatever their nature or cause, which may arise between them and which it may not have been possible to settle peaceably through the ordinary diplomatic channels, with the sole exception of those which appertain to the vital interests, independence or territorial integrity of the Contracting States.

Disputes for which a special settlement procedure may have been provided for by agreements in force between the Parties shall be resolved in accordance with the provisions of those agreements.

Article III. If one of the Contracting Parties alleges that the dispute between the two is connected with a matter which by its nature and in accordance with international law lies exclusively within the competence and the jurisdiction of the said Party, and if the opposing Party does not admit the allegation, the matter shall be decided by the permanent Court of International Justice. If the Court declares that the claim is well-founded, the dispute shall be declared concluded. Otherwise the Court itself shall decide on the substance of the dispute and shall indicate the procedure for pacific settlement to be employed in accordance with this Treaty.

Article IV. All questions concerning which the two High Contracting Parties have not been able to reach friendly agreement through the ordinary diplomatic channels shall be submitted to the Permanent Conciliation Commission.

¹ Came into force on 12 September 1941 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Caracas, in accordance with Article XXV.